

Porównanie tłumaczeń Izajasza 46:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie mnie, domu Jakuba i cała reszta domu Izraela, wy, noszeni przeze Mnie od ciąży, piastowani przeze Mnie od łona!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie mnie, domu Jakuba i cała reszta domu Izraela, wy, noszeni przeze Mnie już w okresie ciąży, piastowani przeze Mnie od samego łona!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie mnie, domu Jakuba i cała reszta domu Izraela, których noszę od łona, których piastuję od urodzenia:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie mię, domie Jakóbowy, i wszystkie ostatki domu Izraelskiego! które noszę zaraz z żywota, które piastuję zaraz od narodzenia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie mię, domie Jakobów, i wszytek ostatku domu Izraelowego, wy, których nosi żywot mój, których piastuje łono moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłuchajcie Mnie, domu Jakuba, i cała Reszta z domu Izraela! Noszeni przeze Mnie od urodzenia, piastowani od przyjścia na świat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie mnie, domu Jakuba i cała reszta domu Izraela, których noszę od urodzenia, których piastuję od poczęcia!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłuchajcie Mnie, domu Jakuba, i cała reszta domu Izraela, których dźwigałem w łonie matki, których nosiłem od poczęcia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Słuchajcie Mnie, domu Jakuba i cała reszta domu Izraela! Byliście dźwigani od waszych narodzin i noszeni od czasu, gdy byliście w łonie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie mnie, Domu Jakuba i cała Reszta Domu Izraela, dźwigani przeze mnie od urodzenia, noszeni przeze mnie od łona matki!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте мене, доме Якова, і весь осталий Ізраїлю ношені від лона і напоумлемі від молодости.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie Mnie, domu Jakóba i cały szczątek domu Israela, którzy jesteście dźwigani od początku istnienia oraz niesieni od łona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Posłuchaj mnie, domu Jakuba, i wszyscy, którzyście pozostali z domu Izraela, wy, dźwigani przeze mnie od wyjścia z bezucha, noszeni od łona matki.